

Жаворонок

Zhavorónochek

Skylark

Zhavõronõchek! Eh! I razmõlódeñkiy,
tì võspóy ránõ vësnóy,
vësnóy na prõtálinke.
Razuťeshka mólõdtsa, zabáñ razudálovõ,
ah, razuťeshka mólõdtsa võ zloy võ ñevólfushke,
võ zloy ñevóle, f tíómnoy kámennoy tíurímé
Ya ñe god šizhú i ñe dva góda
za řeshóchatím õknóm, da za chugúnniimi dvëřmi.
Eh! Hõrõshó v ñevóle zhít,
oy da kto ñe znáyet prõ ñeyó

Skylark, ah, young skylark,
sing out in the early spring
when the snow starts thawing.
Bring some cheer to the brave lad;
comfort him in the cruel confinement
of the dark stone prison.
Not one year, not two, have I sat
behind barred windows and iron doors.
Only those who know nothing about it,
think it's agreeable to be imprisoned.

Russian Folk Song
arr. by Kedrov

[Rhapsodically. ♩ = 40-48]

Tenor I

Zha - võ - ró - nõ - chek! Eh! I raz - mõ - ló - deñ - kiy,
Жа - во - ро - но - чек! Эх! И раз - мо - ло - день - кий,

Tenor II

Bass I

Bass II

Piano
(for rehearsal only)

3

p

tí vős - róu rá - nõ v̄es - nóu, v̄es - nóu na__ r̄õ - tá -
 ты вос - пой ра - но вес - ной, вес - ной на__ про - та -

p

tí vős - róu rá - nõ v̄es - nóu, v̄es - nóu na__ r̄õ - tá -
 ты вос - пой ра - но вес - ной, вес - ной на__ про - та -

p

tí vős - róu rá - nõ v̄es - nóu, v̄es - nóu na__ r̄õ - tá -
 ты вос - пой ра - но вес - ной, вес - ной на__ про - та -

p

tí vős - róu rá - nõ v̄es - nóu, v̄es - nóu na__ r̄õ - tá -
 ты вос - пой ра - но вес - ной, вес - ной на__ про - та -

7

- ĭin - ke. Оу, da tí vős - róu - ka, tí vős -
 - лин - ке. Ой, да ты вос - пой - ка, ты вос -

p

- ĭin - ke.
 - лин - ке.

p

- ĭin - ke.
 - лин - ке.

p

- ĭin - ke.
 - лин - ке.

10

рóу вóс - рóу на грõ - та́ - Їн - ке. Ра - зу - ї́esh - ка мо́- лõд -
 пой вос - пой на про - та - лин - ке. Ра - зу - тешь - ка мо - лод -

на на грõ - та́ - Їн - ке. Ра - зу - ї́esh - ка мо́- лõд -
 на на про - та - лин - ке. Ра - зу - тешь - ка мо - лод -

вóс - рóу на грõ - та́ - Їн - ке. Ра - зу - ї́esh - ка мо́- лõд -
 вос - пой на про - та - лин - ке. Ра - зу - тешь - ка мо - лод -

Ра - зу - ї́esh - ка мо́- лõд -
 Ра - зу - тешь - ка мо - лод -

10

14

tsa. за - ба́в ра - зу - да́ - лõ - вõ,
 ца. за - бавь ра - зу - да - ло - го,

tsa. за - ба́в ра - зу - да́ - лõ - вõ,
 ца. за - бавь ра - зу - да - ло - го,

tsa. ра - зу - да́ - лõ - вõ,
 ца. ра - зу - да - ло - го,

tsa. ра - зу - да́. ра - зу - да́ - лõ - вõ,
 ца. ра - зу - да... ра - зу - да - ло - го,

14

18

ou, da ra - zu - řesh - ka m6 l6d - tsa
ой, да ра - зу - тешь - ка мо-лод - ца

ah, ra - zu - řesh - ka m6 l6d - tsa
ах, ра - зу-тешь - ка мо-лод - ца

m6 l6d - tsa.
мо-лод - ца

m6 l6d - tsa.
мо-лод - ца

18

21

v6 zloy v6 ñe - v6 - řush - ke, v6 zloy v6 ñe - v6 - ře,
во злой во не - во - люш - ке, во злой во не - во - ле,

v6 zloy v6 ñe - v6 - řush - ke, v6 zloy v6 ñe - v6 - ře,
во злой во не - во - люш - ке, во злой во не - во - ле,

v6 ñe - v6 - řush - ke, v6 zloy v6 ñe - v6 - ře,
во не - во - люш - ке, во злой во не - во - ле,

v6 zloy v6 ñe - v6 - řush - ke, v6 zloy v6 ñe - v6 - ře,
во злой во не - во - люш - ке, во злой во не - во - ле,

21

24

ftřóm - nõy — ká - mēn - nõy — řĩũř - mē
в тѣм - ной — ка - мен - ной — тюръ - ме.

f řĩom - nõy — ká - mēn - nõy — řĩũř - mē
в тѣм - ной — ка - мен - ной — тюръ - ме.

f řĩom - nõy - ka... da ká- mēn - nõy řĩũř -
в тѣм - ной - ка... да ка - мен - ной тюръ -

f řĩom - nõy - ka... da ká- mēn - nõy řĩũř -
в тѣм - ной - ка... да ка - мен - ной тюръ -

24

27

ņe — god řĩ - zhú
не — год си — жу

Ya ñe — god god řĩ - zhú
Я не — год год си — жу

mē me. ñe — god řĩ - zhú
ме. не — год си — жу

mē me. ñe god řĩ - zhú
ме. не год си — жу

27

30

и не два года за ре-шёт-ча-тым ок-ном. Эх!
 и не два года за ре-шёт-ча-тым ок-ном. Эх!

и не два года за ре-шёт-ча-тым ок-ном. Эх!
 и не два года за ре-шёт-ча-тым ок-ном. Эх!

и не два года за ре-шёт-ча-тым ок-ном. Эх!
 и не два года за ре-шёт-ча-тым ок-ном. Эх!

30

и не два года за ре-шёт-ча-тым ок-ном. Эх!
 и не два года за ре-шёт-ча-тым ок-ном. Эх!

33

Ой да за чу-гун... чу -
 Ой да за чу-гун... чу -

Ой да за чу-гун... чу -
 Ой да за чу-гун... чу -

Эх! —
 Эх! —

Ой да за чу -
 Ой да за чу -

33

36

gún - nĩ - mĩ _____ chu - gún - nĩ - mĩ dvēř - mĩ. Eħ, _____
 гун - ны - ми _____ чу - гун - ны - ми - ми - дверь - ми. Эх, _____

gún - nĩ - mĩ _____ chu - gún - nĩ - mĩ dvēř - mĩ. Eħ, _____
 гун - ны - ми _____ чу - гун - ны - ми - ми - дверь - ми. Эх, _____

gún - nĩ - mĩ _____ chu - gún - nĩ - mĩ dvēř - mĩ.
 гун - ны - ми _____ чу - гун - ны - ми - ми - дверь - ми.

Oy da za chu - gún... _____ Oy da dvēř - mĩ.
 Ой да за чу - гун... _____ Ой да дверь - ми.

36

39

_____ i za ře - shó. _____ ře - shót - cha - tím õk - nóm
 _____ и за ре - шё... _____ ре - шёт - ча - тым ок - ном

_____ ře - shót - cha - tím õk - nóm
 _____ ре - шёт - ча - тым ок - ном

Eħ, _____ i za ře - shót - cha - tím õk - nóm
 Эх, _____ и за ре - шёт - ча - тым ок - ном

Oy _____ da za õk - nóm
 Ой _____ да за ок - ном

39